

DRAFT
**Security Cooperation Agreement between the Government of the
Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Kingdom of
Cambodia**

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Kingdom of Cambodia, (hereinafter referred to as the "Parties");

Promoting existing ties between the Parties;

Desiring to establish cooperation in the field of combating crime;

Recognizing the mutual benefits of such cooperation;

Adhering to the applicable laws and legislations of both Parties; and

Respecting their national sovereignty;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties agree to cooperate in combating all forms of crime, especially the following:

- 1- Crimes of terrorism and its financing.
- 2- Crimes against the State.
- 3- Organized crime.
- 4- Crimes relating to narcotics, psychotropic substances, and precursor chemicals.
- 5- Financial and economic crimes.
- 6- Crimes of money laundering.



- 7- Crimes of corruption.
- 8- Crimes of fraud.
- 9- Crimes of forgery and counterfeiting of currency.
- 10- Crimes of stealing or smuggling means of transport, or the illicit trading therein.
- 11- Crimes of stealing or smuggling firearms, ammunition, or explosives, or the illicit trading therein.
- 12- Crimes of stealing radioactive, nuclear, bacterial, biological or chemical materials, or the illicit trading therein.
- 13- Crimes of assault against persons or property.
- 14- Crimes of human trafficking
- 15- Crimes of illegal immigration.
- 16- Crimes of stealing or smuggling antiquities and items of historical, cultural, or artistic value, or the illicit trading therein.
- 17- Cyber crimes.
- 18- Environmental crimes.

Article 2

The Parties shall cooperate in combating the crimes stipulated in this Agreement through the following means and procedures:

- 1- Each party shall notify the other party of any available information on any criminal activity targeting the other party, whether committed or being plotted, in the territory of either party or that of a third party.
- 2- Application of controlled delivery between the Parties in cases relating to narcotics, psychotropic substances, and chemical precursors.



- 3- Search for wanted persons and exchange of information and personal data of individuals suspected of committing any of the aforementioned crimes, including financial and banking information, and providing justification therefor.
- 4- Expeditious exchange of information on terrorist individuals, groups, or, organizations, especially information regarding their structure, activities, sources of funding , and means of communication.
- 5- Assessment of threats posed by crimes of terrorism and terrorism financing, organized crimes, crimes relating to narcotics and psychotropic substances and chemical precursors, and the updating of information related thereto to establish mechanisms to prevent and combat such crimes.
- 6- Exchange of information and expertise pertaining to the protection of means of transport and passengers.
- 7- Exchange of information and expertise pertaining to any new means and techniques of committing crimes as well as methods of combating them.
- 8- Exchange of laws, regulations, and publications relating to crime combating issued by the competent agencies of the Parties.
- 9- Exchange of names of persons convicted of serious crimes committed against the other party, as well as names of persons provisionally detained for serious crimes committed by citizens of the other party.
- 10- The Parties may, upon mutual agreement, cooperate in other security fields, provided that such cooperation is consistent with the purposes of this Agreement.



Article 3

If either party detains a citizen of the other party for any of the crimes provided for in this Agreement, the competent agency of the detaining or arresting party shall immediately notify the state of the detained or arrested person.

Article 4

The Parties shall cooperate in security training through the following:

- 1- Training programs and courses.
- 2- Exchange of meetings and visits.
- 3- Conferences, exhibitions, and seminars.
- 4- Exchange of available illustrative and training aids.

Article 5

Either party may refuse to execute the cooperation stipulated in this Agreement, wholly or partially, if such cooperation:

- 1- undermines its sovereignty or security;
- 2- conflicts with its domestic laws;
- 3- jeopardizes its investigations or proceedings; or
- 4- conflicts with a judicial proceeding carried out in its territory.

Article 6

The Parties shall maintain the confidentiality of information exchanged under this Agreement. Such information shall be limited to the purposes for which it was provided, and neither party may transfer or pass it to a third party without the written consent of the providing party. The Parties shall

continue to implement the provisions of this Article in the event this Agreement is terminated.

Article 7

This Agreement shall not affect the Parties' rights and obligations under any other bilateral or multilateral international treaty they are party to.

Article 8

Disputes arising from the interpretation, application, or implementation of this Agreement shall be settled through direct communication between the Parties. If no agreement is reached, such disputes shall be settled through diplomatic channels and shall not be referred to any court, tribunal, or third party for settlement.

Article 9

Expenses relating to the implementation of this Agreement shall be borne by the Party on whose territory the expenses were incurred, unless the Parties agree otherwise.

Article 10

1- The competent agencies in charge of the implementation of this Agreement are:

- For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia: the Ministry of Interior and the Presidency of State Security.
- For the Government of the Kingdom of Cambodia:.....



- 2- Each party shall notify the other party through diplomatic channels of any change to its competent agencies.
- 3- The competent agencies shall designate, in writing, the direct points of contact and the means of communication to facilitate cooperation in areas covered by this Agreement.
- 4- Arabic and English shall be the languages used for the implementation of this Agreement.

Article 11

The Parties may, if necessary, form a committee of specialists from both countries with expertise in combating crime and training in security fields to be entrusted with discussing the manner of cooperation in the fields of security in both countries, proposing necessary recommendations for the enhancement of this Agreement, and submitting them to the competent agencies of the Parties. Said committee may, if necessary, meet alternately in the two countries upon the request of either party.

Article 12

- 1- This Agreement shall enter into force as of the date of the last notification exchanged between the Parties, through diplomatic channels, confirming the completion of the necessary internal statutory procedures.
- 2- This Agreement may be amended by mutual agreement. The amendments made shall enter into force in accordance with the procedure provided for in paragraph (1) of this Article.
- 3- This Agreement shall, upon its entry into force, be deemed valid for an indeterminate term, unless either party expresses its desire to terminate it pursuant to a written notification submitted to the other party through



diplomatic channels at least six months prior to the date set for termination. Such termination shall not affect the requests submitted during the validity of the Agreement.

Done in the City of on H / / /
corresponding in / / / duplicates, in the Arabic and English languages; both texts being equally authentic.

**For the Government of
the Kingdom of Saudi Arabia**

**For the Government of the
the Kingdom of Cambodia**

Minister of Interior



សេចក្តីព្រាង

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចសហការលើវិស័យសន្តិសុខ រវាងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ណាចក្រអាហ្វិកា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

- រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រអាហ្វិកា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តទៅនេះហៅថា «គូភាគី»
- ក្នុងស្មារតីពង្រឹងបន្ថែមនូវចំណងទាក់ទងរវាងភាគីទាំងពីរ
- ដោយមានបំណងបង្កើតកិច្ចសហការលើការប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើស
- ដោយទទួលស្គាល់នូវផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកនៃកិច្ចសហការនេះ
- អនុលោមតាមច្បាប់ និងបទដ្ឋានគតិយុត្តជាធរមាន នៃគូភាគី និង
- ក្នុងស្មារតីគោរពអធិបតេយ្យជាតិរៀងខ្លួន

បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖

មាត្រា ១

គូភាគីព្រមព្រៀងសហការប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើសគ្រប់ទម្រង់ ជាពិសេស បទល្មើសដូចខាងក្រោម៖

- ១- អំពើកេរ្តិ៍រាងកាយ និងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានកេរ្តិ៍រាងកាយ
- ២- ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងរដ្ឋ
- ៣- ឧក្រិដ្ឋកម្មមានអង្គការចាត់តាំង
- ៤- បទល្មើសគ្រឿងញៀន សារធាតុញៀន និងសារធាតុគីមីផ្សេងៗ
- ៥- បទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ៦- ការសម្អាតប្រាក់
- ៧- អំពើពុករលួយ
- ៨- អំពើឆបោក
- ៩- ការក្លែងបន្លំឯកសារ និងរូបិយបណ្ណ
- ១០- ការលួច ឬ ការរត់ពន្ធមធ្យោបាយជីកជញ្ជូន ឬ ការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត
- ១១- ការលួច ឬ រត់ពន្ធអារ៉ុច គ្រាប់រំសេវ ឬ គ្រឿងផ្ទុះ ឬ ការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត
- ១២- ការលួចសម្ភារៈគីមី នុយក្លេអ៊ែរ ជីវសាស្ត្រ និងវិទ្យុសកម្ម ឬ ការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត

- ១៣- ការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលភាព ឬ ទ្រព្យសម្បត្តិ
- ១៤- អំពើជួញដូរមនុស្ស
- ១៥- អំពើអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់
- ១៦- ការលួច ឬ ការជួញដូរវត្ថុបុរាណ និងរបស់របរដែលមានតម្លៃជាសិល្បៈ វប្បធម៌ និងប្រវត្តិសាស្ត្រ ឬ ការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត
- ១៧- បទល្មើសបច្ចេកវិទ្យា
- ១៨- បទល្មើសបរិស្ថាន

មាត្រា ២

គូភាគីត្រូវសហការប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើសដូចបានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមរយៈមធ្យោបាយ និងនីតិវិធីដូចខាងក្រោម៖

- ១- ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងភាគីខាងទៀតនូវព័ត៌មានដែលខ្លួនមាន ពាក់ព័ន្ធអំពើល្មើសសំដៅប្រឆាំងភាគីម្ខាងទៀត ទោះបានប្រព្រឹត្តរួចហើយក្តី ឬ កំពុងរៀបចំផែនការ មិនថានៅលើទឹកដី នៃភាគីណាមួយ ឬ ភាគីទីបី។
- ២- ការអនុវត្តការចែកចាយដោយមានការត្រួតពិនិត្យរវាងគូភាគី ក្នុងករណីពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រឿងញៀន សារធាតុញៀន និងសារធាតុគីមីផ្សេងៗ។
- ៣- ការស្រាវជ្រាវរកបុគ្គលដែលកំពុងតាមចាប់ និងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងទិន្នន័យផ្ទាល់ខ្លួនរបស់បុគ្គលជាប់សង្ស័យថាបានប្រព្រឹត្តបទល្មើសដូចមានចែងខាងលើ រួមទាំងព័ត៌មានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ និងការផ្តល់យុត្តិកម្មពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។
- ៤- ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានភ្លាមៗលើបុគ្គល ក្រុម និងអង្គការភេរវកម្ម ជាពិសេស ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធរចនាសម្ព័ន្ធ សកម្មភាព ប្រភពមូលនិធិ និងមធ្យោបាយទំនាក់ទំនង។
- ៥- ការវាយតម្លៃការគំរាមកំហែងបង្កដោយអំពើភេរវកម្ម និងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្មឧក្រិដ្ឋកម្មមានអង្គការចាត់តាំង បទល្មើសគ្រឿងញៀន សារធាតុញៀន និងសារធាតុគីមីផ្សេងៗ និងការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ សំដៅបង្កើតយន្តការបង្ការទប់ស្កាត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើសទាំងនេះ។
- ៦- ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងជំនាញពាក់ព័ន្ធការការពារមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន និងអ្នកដំណើរ។
- ៧- ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងជំនាញពាក់ព័ន្ធមធ្យោបាយ និងបច្ចេកទេសថ្មីបម្រើដល់ការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ក៏ដូចជាវិធីសាស្ត្របង្ក្រាបបទល្មើសទាំងនេះ។
- ៨- ការផ្លាស់ប្តូរអត្ថបទច្បាប់ បទដ្ឋានគតិយុត្ត និងសំដៅអត្ថបទបោះពុម្ពពាក់ព័ន្ធការបង្ក្រាបបទល្មើស ចេញផ្សាយដោយស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច នៃគូភាគី។

- ៩- ការផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះបុគ្គល ដែលត្រូវបានផ្តន្ទាទោសពីបទល្មើសប្រព្រឹត្តប្រឆាំងភាគីម្ខាងទៀត ក៏ដូចជាឈ្មោះបុគ្គលកំពុងឃុំរង់ចាំការជំនុំជម្រះពាក់ព័ន្ធបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរ ប្រព្រឹត្តដោយ ពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងទៀត។
- ១០- គូភាគីអាចសហការលើវិស័យសន្តិសុខផ្សេងទៀត ផ្អែកតាមការព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមក ប្រសិនបើកិច្ចសហការទាំងនោះស្របជាមួយគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀង។

មាត្រា ៣

ក្នុងករណីភាគីណាមួយឃុំខ្លួនពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងទៀត ក្រោមបទល្មើសដូចមានចែងនៅក្នុង កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច នៃភាគីឃុំខ្លួន ឬ ចាប់ខ្លួន ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមមកភាគីដែល ពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនត្រូវបានឃុំខ្លួន ឬចាប់ខ្លួន។

មាត្រា ៤

គូភាគីត្រូវសហការបណ្តុះបណ្តាលលើវិស័យសន្តិសុខ តាមរយៈសកម្មភាពដូចខាងក្រោម៖

- ១. កម្មវិធី និងវគ្គបណ្តុះបណ្តាល
- ២. ការផ្លាស់ប្តូរជំនួប និងដំណើរទស្សនកិច្ច
- ៣. សន្និសីទ ការតាំងពិព័រណ៍ និងសិក្ខាសាលា
- ៤. ការផ្លាស់ប្តូរសម្ភារៈឧបករណ៍ជំនួយដល់ការបណ្តុះបណ្តាល និងអនុវត្តជាក់ស្តែងដែលខ្លួនមាន។

មាត្រា ៥

ភាគីនីមួយៗអាចបដិសេធក្នុងការអនុវត្តកិច្ចសហការ ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទោះ ទាំងស្រុងក្តី ឬ ផ្នែកខ្លះក្តី ក្នុងករណីកិច្ចសហការនេះ៖

- ១. ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់អធិបតេយ្យ ឬ សន្តិសុខរបស់ខ្លួន
- ២. ផ្ទុយនឹងច្បាប់ជាតិ
- ៣. ប៉ះពាល់ដល់ដំណើរការស៊ើបអង្កេត ឬ កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនានា ឬ
- ៤. មានទំនាស់ជាមួយនឹងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការ ដែលបានអនុវត្តក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ៦

គូភាគីត្រូវរក្សាការសម្ងាត់នៃព័ត៌មានដែលបានផ្លាស់ប្តូរស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ព័ត៌មាន ទាំងនេះ អាចប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងដូចបានកំណត់ ហើយភាគីនីមួយៗ មិនអាចផ្ទេរ ឬចែករំលែកជូនភាគីទីបី ដោយគ្មានការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគីផ្តល់បាននោះ

ឡើយ។ គូភាគីត្រូវបន្តអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ទោះបីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ ក៏ដោយក្តី។

មាត្រា ៧

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនប៉ះពាល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់គូភាគី ស្របតាមសន្ធិសញ្ញាទ្វេភាគី ឬពហុភាគី ដែលខ្លួនជាភាគីនោះឡើយ។

មាត្រា ៨

វិវាទដែលកើតចេញពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈ ការទាក់ទងដោយផ្ទាល់រវាងគូភាគី។ ក្នុងករណីគ្មានការព្រមព្រៀង វិវាទទាំងនេះត្រូវដោះស្រាយ តាមរយៈមធ្យោបាយការទូត ដោយមិនត្រូវបញ្ជូនទុកជូនស្ថាប័នតុលាការ សាលាក្តី ឬ ភាគីទីបី ដោះស្រាយនោះឡើយ។

មាត្រា ៩

ការចំណាយនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជាបន្ទុករបស់ភាគី ដែលទទួលបន្ទុក ចំណាយនៅលើទឹកដីរបស់ខ្លួន លើកលែងតែគូភាគីមានការព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ។

មាត្រា ១០

- ១. ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចទទួលបន្ទុកអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមមាន៖
 - សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងសន្តិសុខជាតិ
 - សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា៖.....
- ២. ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងភាគីម្ខាងទៀត តាមរយៈមធ្យោបាយការទូត អំពីការផ្លាស់ប្តូរស្ថាប័ន សមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន។
- ៣. ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចត្រូវចាត់តាំងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នូវមន្ត្រីទំនាក់ទំនងដោយផ្ទាល់ និង មធ្យោបាយទំនាក់ទំនង ដើម្បីសម្រួលដល់កិច្ចសហការលើវិស័យដូចបានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ។
- ៤. ភាសាអារ៉ាប់ និងភាសាអង់គ្លេស ជាភាសាដែលត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ១១

ក្នុងករណីចាំបាច់ គូភាគីអាចបង្កើតគណៈកម្មាធិការជំនាញដែលមានសមាសភាពមកពីប្រទេសទាំងពីរ ដែលមានជំនាញប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើស និងបណ្តុះបណ្តាលលើវិស័យសន្តិសុខ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីរបៀបនៃកិច្ចសហការ ក្នុងវិស័យសន្តិសុខនៃប្រទេសទាំងពីរ សំដៅដាក់ចេញអនុសាសន៍ចាំបាច់បម្រើដល់ការពង្រឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដើម្បីដាក់ជូនស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចនៃគូភាគី។ ក្នុងករណីចាំបាច់ គណៈកម្មាធិការនេះអាចជួបប្រជុំនៅក្នុងប្រទេសនៃភាគីនីមួយៗ តាមវិធីផ្លាស់ប្តូរវេនគ្នា ទៅតាមការស្នើសុំរបស់គូភាគី។

មាត្រា ១២

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានសុពលភាពអនុវត្តគិតចាប់ពីការផ្លាស់ប្តូរការជូនដំណឹងចុងក្រោយរវាងគូភាគី តាមរយៈមធ្យោបាយការទូត បញ្ជាក់អំពីការបំពេញបែបបទនីតិវិធីច្បាប់ជាតិចាំបាច់នានា។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចធ្វើវិសោធនកម្ម តាមការព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមក។ អត្ថបទវិសោធនកម្មត្រូវមានសុពលភាពអនុវត្តស្របតាមនីតិវិធី ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ។
- ៣. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះបន្តមានសុពលភាពអនុវត្តដោយគ្មានពេលកំណត់ លុះត្រាតែភាគីណាមួយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមរយៈមធ្យោបាយការទូត បញ្ជាក់អំពីបំណងបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជូនភាគីម្ខាងទៀត យ៉ាងតិច ០៦ខែ មុនពេលកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង។

ធ្វើនៅទីក្រុង..... នៅថ្ងៃទី...../...../.....
 ជា XX ច្បាប់ដើម ជាអក្សរអារ៉ាប់ និងអង់គ្លេស ដែលសំណៅនៃច្បាប់ដើមនីមួយៗមានតម្លៃស្មើគ្នា។

តំណាងរដ្ឋាភិបាល
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

តំណាងរដ្ឋាភិបាល
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ